COSMOGLOTTA

Annu XIII Juli-August Nº 6 (97)

STYL E HARMONIE IN LINGUE INTERNATIONAL

Un cose til nu presc ne observat es li styl e su unitarità in li L. I. On save que chascun lingue natural have su propri fonetism, su apart son, per quel, sin mem audir li singul paroles o comprender li contenete del parlat, on strax save quel lingue es parlat, NB si on conosse li sonalità de ti lingue. Ti special fonetism certmen partli depende del metode pronunciar li singul fonemes (sones), ma de altri parte anc del combination de ti fonemes. Pluri lingues, p. ex. li **anglés** e li **slavic** lingues tolera li juntion de pluri consonantes, altris, quam li **oceanic** lingues ne possede mem combinationes de du consonantes, sin separar les per vocales. Chascun lingue have su special favorisat son-combinationes : mani ama diftongs, altri ama clar vocales, altri prefere inclar, quam in anglés. Li turanic lingues harmonisa li vocales del dependent paroles e mem sufixes secun li principal etc.

Si paroles extran es acceptet in un lingue, on strax muta lor fonetism, adaptante it a su propri, proque chascun idioma postula un altri special position e adaptation del muscules del bocc, e ne posse e ne vole subitmen mutar in li fluentie del parlada ti general situation del laryng e lingue. Li max pregnant exemple es li anglés pronunciation del incorporat **latin** e **francés** paroles ! It semble exister un correlation inter li form del bocc e fonetisme del lingue parlat. Ples remarcar li avansat menton del **angleses** e li conosset inclar pronunciation, o li larg plat bocc del **finnes** e li exuberant long ä-sones in ti ti lingue. Yo ne vole ci explorar ca li form del organes ha influentiat li sones, o li sempre repetit sones ha stabilisar li form del organes, ma un connex sembla exister.

On va questionar, in quo to omnicos relate li L. I. ? Yo pensa que li estetic fluent unitari caractere anc de un constructet lingue international lude un imens role per to, que it posse repugnar li publica, si it pecca contra ti subconscient sentiment.

On memora li competition ante li Delegation de 1907, u li principal concurrentes esset **Esperanto** e **Idiom Neutral.** On aconosset generalmen li plu modern structur e form del Neutral, ma electet un Esperanto correctend, yo opine, ne solmen pro li expansion e altri partie-politic motives man anc pro li disgustant form de Neutral. Advere anc Espo have mult formes peccant contra li harmonie e custome, p. ex. shraubo, boao, Anamujo etc., e to certmen va luder su

role che li final concurrentie inter li I. L. Nam just pro su mult desgustant formes on ne va posser accepter Espo tal qual, sin reformes. Ma si on deve far reformes, tande li sol ponderos argument de Espo ; su grand expansion, li grand literatura li numer de gramaticas, lexicos etc. ; to omnicos va esser desvalorat, e un reformat, correctet Espo, sin omni ti accumulat medies de potentie, ne va posser luctar contra li modern formes de L. I.

Hodie noi posse dir, que li ne-esperantic form del L. I. ha incorporat se in tri images : 1) **Latino sine flexione,** basat solmen sur li classic Latin. 2) **Occidental** crescet sur li comun paroles del natural lingues e 3) **Novial** un syntese inter Ido e Idiom Neutral.

L. s. f. es pesant e inmodern, adplu impotent, *incapabil crear nov paroles, do inusabil por un lingue del futurità.* Resta li du modern formes **Occ** e **Nov.,** li unesim con un psychologic regularità elastic, li duesim con un pronunciat regularità mecanic-rigid, ma deficient in li derivation. **Pri Occ,** on ha dit, que it es un lingue fascinant ; pri **Nov.,** Prof. Weekly expresset, que malgré su teoric apreciation, personalmen il senti se nauseat per it.

It sembla clar que li final form del L. I. che su introduction general *va esser proxim de ti du ultim citat lingues.* Ma de quo va depender su form e su styl ? It sembla clar que ili es predecidet **1)** in su form per li comun international paroles, a quel li altri nov introductet va dever assimilar se, e **2)** in su pronunciation per cert usanties ja stabilisat e introdctet in li practica per li ja existent formes del L. I. Espo, Ido, Occidental. Pro to li metode de Prof Jespersen eliminar **c, z,** e compensar les per **s,** o almen pronunciar omni ti divers litteres egalmen quam **s,** probabilmen ne va trovar general aprobation. Samli it es verisimil que li general tendentie de omni L. I. : atin'er max possibil regularità, va influentiar anc Occ. in li direction de simplification del historic ortografie e de elimination de heredat sovent inregulari anglo-francismes e pur latinismes, e lor compensation per autonom regulari derivationes e noviformationes, un tendentie quel nu on posse vider in omni pur national lingues, per quo li vermen comun materiale linguistic rapidmen diminue e li supra-nominat -ismes resta comprensibil a un micrissim minorité de scientistes. In li unésim témpores del presentation e introduction un tal conservatism naturalmen esset necessi por ne perdir li contact con li civilisat munde. Ma it es absolut cert, que quande li L. I. va comensar viver su propri autonom e vast-expandet, vive, tande it va forjettar li foren catenes e evoluer in propri vigoros liber maniere. Li general supranational popul del terre va prescrir tande su propri leyes de evolution a su comun L. I. Nor obliga es, que **noi mey tener apert omni vias e ne obstructer les per innatural aprioric rigid "principies",** ma inprofundar nos in li essentie del lingues e escutar su intern spiritu.

E. Wahl.

PRECIOS ATTESTATION

Li organ del Idistes consacra denov 7 pagines de su numero *junio-juli-august* a examinar li differentie de conception inter Occidental e Ido. Pro que noi ja consacrat un tot brochur e un special numero (februar 1934) a ti question, e que nor letores es saturat de ti discussiones interminabil, noi renuncia reprender punctu pos punctu li argumentes de sr. Matejka por refutar les. Desde que li principal collaborator de Progreso (sr. Ilmari Federn) ha adheret a Occidental, noi pensa que li objectiones de Progreso contra Occidental ne es tre convictiv !

Quande Ido havet 1 500 membres inscrit, it valet li pensa combatter su anti-natural e ultra-logistic base debit a Couturat ; ma nu quande ancor apen 100 idistes responde al circulares, it sembla que **"li cart-lud ne vale li candel"** quam di un proverbie russ.

Por sr. Matejka, li Idistes es **objectiv,** durant que noi es solmen **subjectiv !!** Tal affirmationes es de tis quel ne custa mult pena a lor autor !

Tamen un declaration de sr. Matejka merita esser signalat ; il asserte que li famos **"regul de Wahl es probabilmen li max remarcabil 'trovajo' del modern interlinguistica".** Til hodie, nequi de nos audaciat scrir un tal formul orgolos. Noi do inregistra con grand joya ti confession de un adversario.

E sr. Matejka fini per ti conclusion stupefant :

Durant quande it es tre possibil crear Ido plu perfect sur su fundament, on ne posse perfectionar Occidental. Ti systema ha attinat practicalmen li maximum de to quo posse esser fat sur li base del naturalita lingual.

Coidealist, mi fratres, yo peti vos meditar ti conclusion. Forsan un vez vu ha timet que Occidental ne es sufficentmen natural, que plu tard it va esser ameliorat, changeat e que li manuales va devenir obsolet, etc. Abandona hodie tal preoccupationes e mette definitivmen in vor cap to quo nor adversarios self agnosce e publica, ad saver : **Occidental ha attinat li maximum del naturalità lingual.** Per un sol colp, sr. de Wahl ha trovat li systema max natural !

In contrari (sempre secun Progreso !) Ido besona ancor esser perfectionat. Li long discussiones e propositiones de reformes, publicat in Progreso e **quel presc omni converge vers Occidental,** monstra que plu o minu tard on va dever reformar Ido. Tande omni libres, omni manuales in omni lingues va esser demodat. Qui va reediter les, savente que li sam devalorisation va recomensar, ye chascun perfectionament de Ido ? Sr. M. ne explica it nos !

Li Idistes deve comprender que mult compromiss es possibil inter **lor** conception e **nor** conception. Ili considera li lingue quam alquo **matematic, mecanic ;** noi considera li idioma international quam alquo **vivent** e per to submisset **al leyes del vive.** Ili reprocha a

Occidental, por exemple li possibilita dar a un parol un sens translatet si li contextu impedi li miscomprension (li *construction* in vice de **constructage). Ma tal translationes existe in omni lingues del munde,** sin alcun desavantagie. Li Idistes considera li lingue international quam specialmen destinat fortiar li homes parlar **logicmen,** e noi considera it quam destinat **far les comprender unaltru.** Null concordie es possibil inter nos. Li future sol va monstrar qui es rect, e ne li discussiones... *objectiv* o *subjectiv !* R. Bg.

LI FUTUR LINGUE AUXILIARI DE EUROPA

Si un die noi va posseder li hodie ancor utopic ideale, li unit Europa, noi va besonar anc un commun lingue de Europa. Un intercomprension general va esser possibil solmen si li lingual barrages va desaparir. To naturalmen **ne significa que ti lingue va supresser li lingues national.** To es inpossibil e totalmen indesirabil. Solmen sur base national e populari posse nascer e evoluer li arte in omni su formes. Forsan just pro to li civilisation de Roma ne ha productet propri arte, proque it ha anullat omni national lingues in su territoria.

In compensation ti sam general lingue latin esset usat durant long secules quam lingue international, advere bentost solmen in li circules de scientie. Per to it devenit rigid e ne possente secuer li evolution del témpor devet morir.

Por mutual intercomprension Europa do besona un nov modern comun Latin, quel es tam expressiv e flexibil quam li modern lingues, quel contene omni ja comun e international paroles e formes, e quel in su gramatica es regulari e facilmen aprensibil por omni europano.

Un tal lingue es " OCCIDENTAL " quel aspira esser li futur populari comun Latin de Europa Unit.

E. W.

OCCIDENTAL ES LI UNIC SYSTEMA QUEL FORMA REGULARIMEN LI VOCABULARIUM INTERNATIONAL

act	struct-ura	sta-r	senti-r
act-ion	con-struct-er	sta-t-ion	senti-ment
act-or	con-struct-ion	sta-t-ion-ari	senti-ment-al
act-iv	con-struct-or	sta-t-ura	senti-ment-al-ism
act-iv-ita	con-struct-iv	sta-t-ic	senti-ment-al-ita
re-act-ion	de-struct-er	con-sta-nt	pre-senti-r
re-act-ion-ario	de-struct-ion	in-con-sta-nt-ie	con-senti-r
re-act-iv	de-struct-iv	sta-bil	con-senti-ment
retro-act-iv	de-struct-or	sta-bil-is-ar	dis-senti-ment
retro-act-iv-ita	infra-struct-ura	sta-bil-is-ation	
	super-struct-ura	sta-bil-is-at-or	
		in-sta-bil	
		in-sta-bil-ità	

Hybrides.

In "Kosmoglott" (annu II, pagin II) e in " Tolero" (pagin 342) senior Dr. Frank A. Riedel, coautor de Uniti Langue, assertet que hybrides inter germanic themas e romanic suffixes e vice versa ne posse esser tolerat in un lingue artificial, pro que tal hybrides viola li europan lingual sentiment.

Nu, just li lingue anglesi, quel Uniti Langue imita in altissim gradu, da nos mult exemples per tal Hybrides. Yo enumera ci quelc tales, in prim germanic themas con romanic (latin) suffixes : *drinkable* (trincabil), *eatable* (mangeabil), *blockade*, *bondage* (subjectità), *hindrance* (impedientie), *forbearance* (negligentie), *backwardation* (restitution), *starvation* (morte pro fame), *talkative* (loquaci), *atonement* (penitentie), *goddess* (deessa) ; poy romanic themas con germanic suffixes : *rapidness* (rapidità), *rapidly* (rapidmen, *graceful* (graciosi), *joyful* (joyosi), *autorship* (autorità) ; e centenes altri simil formationes, anc li participies de romanic themas per *-ed* (p. ex. *constructed*, *moderated*) e *-ing* (p. ex. *constructing*, *obliging*). E in plu on trova in anglesi anc hybrides inter germanic themas e grec (grecolatin) suffixes : *heathenism* (paganism), *free-lovism* (doctrina del liber amore), *womanize* (effeminar), etc., etc.

Noi posse vider ex ti curt liste, que anglesi have mult derivatori hybrides, queles Occidental ne conosse ; ergo secun li definition de senior Riedel, **anglesi es plu lontan del europan lingual sentiment quam Occidental. Es-que to ne es un funest signe por Uniti Langue self, quel ya imita precipue li lingue anglesi ?**

Omni europan lingues have hybrides, ples comparar por exemple german substantives *Blockade*, *Autorschaft*, *Bohrist* (forero), *Lagerist* (magasinero), *Gichtiker* (arthritico), *Blumist* (florist), *Blumistik* (floristica), *Hornist* (cornist, A horn-player). *Hanswurstiade* (buffonerie), *Stellage* (scafolde, A scaffelding), *Takelage*, (A. rigging, F. agrès) ; in plu li verbes, queles junte a un germanic thema li romanic infinitivic desinentie *-r* con li precedent vocal juntiv -ie- (pronuncia i long), a quel pseudosuffix *-ier-* on annexe li germanic verbal desinenties (in infinitive *-en*), por exemple : *abcdieren* (pronuncia "abetsedi'ren" ; cantar melodies con li german nomination del notes), *amtieren* (functionar), *blockieren*, *buchstabieren* (dislitterar), *bugsieren* (bugser, A to tow, F. remorquer), *drangsalieren* (tormentar), *halbieren* (partir in du), *hausieren* (colportar). *lautieren* (dismembrar un parol secun phones, disphonar). Tre strangi es li german verb *kutschieren*, consistent ex li madyaric thema *kutsch-* (*kocsi*) e li romanic pseudosuffix *-ier*.

Ma anc li romanic e slavic lingues contene mult hybrides, por exemple in li romanic lingues li derivates diminutiv per li tre frequent suffix I. *-etto*, F. *-et*, SP. *-ito* (Occ. *-ett*), quel suffix es certmen ne de latin origin, sin que on posse constatar til nu su provenientie. Hybrides es anc li romanic paroles con li germanic suffix *-ard* : J. *vechiardo* (old mann), *linguardo* (hom loquaci), *testardo* (hom obstinat), F. *richard*, *criard*, *montagnard*, *campagnard* e li recent neologismes *communard*, *chéquard*, *dreyfusard*, *chauffard*. Tis es solmen quelc exemples ex li romanic lingues ; ili vell posser esser augmentat in ampli maniere.

Omni ti exemples pruva, que li juntion de heterogen elementes viola forsan li lingual sentiment de mani nationalistic "puristes", ma ne ti del grand masses europan. Por exemple li german nationalistes mey dir "Funkspruch, Fernsprecher (un "bellissim" parol), Anschrift, Kraftwagen" etc., ma li grand masse del german popul di "Radio, Telefon, Adress, Auto". In sam ti german nationalistes conserva li gothic litteres assertente que ili es li sant "german" alphabet, e ili es tre astonat, si on pruva les que *ti litteres es un invention de francesi monacos e ha esset usat ante li francesi revolution de omni romanic, germanic e catholic-slavic popules*. Hodie in ti relation li turcos e japanesos es plu progressiv quam li german nationalistes.

Ma quam li alphabet international (falsimen nominat sovente "latin") es un postulate del modern cultura, tam anc li hybrides es li signe de un cosmopolitan europan lingual sentiment.

KARL JANOTTA (Austria).

LI FUTURE DEL LINGUE ARABIC

Secun li "Times", li arabic Academie instituet li ultim annu per li rey Fuad, secun li model del francès Academie, just terminat su unesim session. Su scop es regularisar li lingue arabic. Su statutes esset adoptet e su metodes de labores fixat. Ti institution esset desirat pro que li classic arab devenit sempre plu morit lingue, tande li necessitas del modern vive postula li introduction de un quantita de nov vocabules de quel li adoption crea un lingue sempre plu nov. On vole furnir al pensada un expression quel, per conservar li richesse e bellità del lingue del Coran, servi al usual relationes.

Li unesim reunion del Academie, in januar 1934, causat a plures un cert desquieta : on previdet que li incontra de cheiks saturat del docentie del Coran e de classic literatura con literates format per li docentie del modern institutes e inpatient pri progress, ne vell arrivar a un sufficent resultate ; on expectat mem que pos quelc discussiones li conservatores e li modernistes vell aconosser li impossibilita concordar e que un del partises ne vell conceder terren al altre. Existet in fact, ye li comense, quelc chicanes inter li cheik conservatori e li partisanes del innovationes, ma li unesimes rapidmen comprendet que ili ne vell posser resister al modern current e li unanimita fat se sur omni important punctus del principies a secuer.

(Ex "Gazette de Lausanne" trad. F. Lagnel.)

UN DRAMA IN LI STATION

Li tren arrivat in li strett defilé perdit in li montes de Algeria, aportante un poc de vive in li station solitari. Un agent del ferrovia descendet del unic vagon de viageros e dat al station-chef Reville un covert, diente :



— Vi li moné del mensu : ducent mil francs quel vu deve, quam in custom, remetter deman al director del miniera por payar li ovreros.

— Bon ! Esque vu have altri cos por li station hodie ?

— Yes... Vide... Ti motocyclette e du sarcos, yo vole dir du buxes plen de ustensiles.

— Por qui ?

— Antonio Ibanez, in li station. Esque vu conosse le ?

Pos li departe del tren, restat solmen in li station li yun functionario. Un pluvia comensat cader, brutal quam un guancie-batte. Reville intrat in su buro e recludet li porta.

"Sol, tot sol, e nequo a far til deman".

Reville tamen ne esset pessimist. Por reacter contra li tristesse, il examinat li pesant covert destinat al director del miniera... Plu quam Fr. 200.000... Si li malfatores vell saver it ! Il ridet vocosimen ye ti pensa. Instinctivmen, il prendet su revolver : it esset vacui ; il hat exhaustet li munitiones tirante al cible.

Un vag inquieta opresset le.

— "Li chef de tren ha suggestionat mi mente con su "sarcos", il ricanat.

In facte, ti du buxes retenet su preoccupation. In li ombre quel invadet li chambre, ili vermen similat du sarcos. Quel strangi idé selecter un tal impaccage.

— "Antonio Ibanez ? Yo ne conosse ti nomin. Forsan un nov employate del miniera, quel va arrivar deman. Ma si il crede que il va posser viagiar in li montes per su moto !"

E, appoyante se al reservuore por examinar li motor, Reville sentit su fingres humidar se.

— "Benzin ? Li reservuore es do plen. To es vermen strangi."

E, pos que il restat ci, immobil, e que desde 10 minutes almen, nequo trublat li opressent silentie del chambre, il sentit subitmen un frisson glaciar su carne.

De ti long bux just surtit un bruida. Alquo hat moet. Livid, Reville tremet... Li ducent mil francs... Li motocyclette posse portar du mannes ; it es ja plen de benzin. Ambi buxes es habitat ; lor extraordinari pesa explica se nu. Li covriment va sublevar se forsan strax, e il

es sol, tot sol in un dom isolat in li montes. Il have solmen un revolver sin cartuche.

Retenente su respiration, il escuta. On moe ancor. Sin dubit, on crede que il ne plu es in li chambre. Il save que si li covriment subleva se, il es mort. Su front es plen de sudore.

Un idé venit a su succurs. Tra li porta del buro, il exclamat hiante :

— "Nu, yo va posser ear in li lette ; ancor un telegramme de servicie".

Su ocules sempre cuidat li buxes, u esset celat li du malfatores, quel va fuir sur li motocyclette, pos har mortat le e furtet li Fr. 200.000.

Il sidentat se avan li aparate telegrafic e febrosimen, lansat un depeche al unesim station quel possedet un locomotive. Si il posse resister du hores, il es salvat.

Poy il trova li coragie cantettar un valse. Su cerebre ha combinat un plan. Il prende un martel e grand cloves ; poy il interrupte su cant.

— "Quel desordine, il gruni. Nu un poc de pena, mi old Reville. Ti cofre sur ti altri. Nu, ti moto contra li mur. — Ah, ancor ti sarcos. Pro quo li employates del tren ne mettet les strax li un sur li altri por far un poc plazza. To es absolut necessi".

Il successat sublevar un del buxes e hissar it sur li altri. Li martel in su manu, examinante plu proxim li covriment, il trova li charnires sur li levul latere. Sur li dextri later, su manu tasta. Il trova li loc in quel il posse far penetrar un clove por impedir li surtida del bandit.

Su manu hesita ; nam, il save it, li colp de martel va comensar li combatte. Finalmen, il decide ; li martel cade per su tot fortie sur li clove quel traversa li planc e penetra in li lateral parete del sarco. Un secund colp e li covriment es rivetat. Ma in li sam moment, un intern choc sucusse li bux. Tro tard. Altri cloves clude definitivmen in li sarco li prisonero quel ulula.

— "Surti, Michael. Morta le. Il inclova me.

— Tira tra li planc !

— Yo ne posse moer li brass. Prova renversar mi bux por liberar te."

Li crias del bandites circuma Reville quel tace e continua infundar li cloves, nam il senti que li unesimes ne suffice. Tamen, su obliga deveni desfacil. Pro li sucusses del inferior bux, li unesim deplazza se e cade sur li suol ; li covriment del altri subleva se ; ma Reville salta sur it. Li pesa de su genus ne suffice.

Per sucusses, li bandit prova aperter denov li covriment. Reville have null apoy. E su forties diminue poc a poc. Il comprende que si su adversario posse surtir su brass por utilisar su revolver, su situation es sin espera. E li locomotive de succurs ne va arrivar ante un hor.

Nu li prisonero in li bux ha successat cuchar se sur li ventre ; apoyante se sur li cudes, il subleva li planc lentimen, irresistibilmen.

Omni facultates de Reville, omni su forties tende a ti unic cos : impedir li manu surtir del bux.

In li max tragic momentes, sovente un genial idé subitmen scintilla. Reville perceptet que li sol medie resister al pussada del dors esset frappar un clove *tra li centre del covriment*. Quande li acutita de un clove pica vor pelle, vu ne plu desira apoyar sur it !

Un horribil ulula respondet a su nov colp de martel. Victorie ! Li medie successa. Tamen, un brass surti del apertura ; un revolver tira sin attinar li functionario. Con li energie del desespera, Reville frappa plu fort sur li clove. Un rasla succede al crias, li covriment recade bruscmen. Li clove ha perforat un vertebre del bandit. Reville, complet-men exhaustet, evanesce.

Un hor plu tard, un locomotive arrivat finalmen per tot vitesse in li station, apportante li gendarmes. Tis-ci, saltante in li sala, trovat Reville jacent sur li fatal bux, durante que li furtero ancor vivent provat aperter su prison forante li parete per su cultel. Li gendarmes forpren-det le por un altri prison plu grand e Reville heredat li motocyclette quam recompensa de su coragie.

E. de Keyser (Francia).

DU POEMAS ORIGINAL IN OCCIDENTAL

del poet tchecoslovac Jaroslav Podobsky.

De ú it veni...

De ú it veni,
ti vern mysterios,
con levi son del vente,
quel avigila omnicos ?

De ú it veni,
ti luce amoros,
quel dá l'odor al flores
e voca ex li rev li ros ?

De ú it veni,
ti strangi sentiment,
quel in nor ánim intra
con exaltation del vent ?

De ú it veni,
ti dulci, gay amor,
de quel stellett it veni
ti fascinant e nobli flor ?

It yo ne save...
Quo posse dir rason ?
Yo senti in mi ánim,
que Deo self creat ti don...

Li voce de cloches

Trans campes vola son de cloches,
portat per levi vent,
li silvas atentiv escuta
ti voce subrident...

Li tones pur e clar quam fonte
alevia nor ment —
Li aviettes gaymen canta
un canzonett argent —

Ad supra vola chascun ánim
con avies e vent
e retroveni del altesse
felici e silent...

LI FINE DE UN CELEBRI PICTOR

Li die de Cristmas 1883, un artista del "Teatre del Varietas" in Paris, nominat Suzanne Valadon, parturit un infant illeyitim, quel esset adoptet plu tard de un jurnalist hispan e quel recivet pro to li nomin de Maurice Utrillo. Suzanne Valadon self acquisitet poy un grand celebrità quam pictora. Illa esset li unesim professor de su filio.

Ancor yun, Maurice Utrillo comensat ebriar se ; li medie in quel il vivet, li manca de education e de vigilantie, forsan anc cert hereditari vicies, ludet un funest rol. Li absint specialmen attraet li yun pictor con un fortie irresistibil.

Li talent de Maurice Utrillo esset tre grand. Il amat principalmen picter li inconosset quarteres de Montmartre, li old mures del domes. Il savet marvelosimen representar li usat fassades. Ma il esset sempre plu sovent recolleet del policie, in statu de complet ebrieta ; finalmen on devet includer le in un etablissement de sanità. Quelc collectionistes explotat su talent e su passion ; in statu de ebrieta, il vendit les picturas ye derisori precies. Quande su ovres esset revendit ye altissim precies, il self esset sident sur li suol de un asyl, ludent con pupes e plumbin soldates. Il morit in 1933, in li eta de 50 annus.

QUO POSSE RESULTAR EX EXAGERAT RECLAMA

Un firma de motorcycles annuncia que li custas del viagie es retro-payat al comprator. Un mann intra in li locale del exposition e di voler comprar un motorcycle — malgrè li crise ! Con grand amabilità li principal e du venditores explica le li avantagies del divers fabricates, durant que li bell secretariessa in li buro contempla astonat li rar ap-parentie de un eventual comprator. Finalmen li client monstra un motorcycle : "Quant custa ti-ci ?" — "1800 frs., senior", esset li respons. — "Secun vor annuncie vu recompensa li custas del viagie al client pos compration de un cycle ?" — "Ma certmen, senior. Quant es vor expenses ?" Li client calculat sur un pezze de paper e finalmen dit : "Vu debi me ancor 105 frs. ; nam yo veni de Sud-America !"

Un infant questiona li matre : Proquo papa have tam poc capilles sur su cap ?

Li matre : Pro que il deve tant pensar.

Infant : Ma proquo poy tu have tam mult, mama ?

In li scole : Preceptor : Esque tu save pro quo yo antey nominat te un micri asino ? — Scolero : Proque yo ne ancor es tam grand quam vu senior preceptor.

Ex german trad. Dr H. Nidecker (Svissia).

EDUCATION DE PRINCE

Li unquande reyent matre-imperatressa de China un die nominat un del max eminent, max erudit e max delicat mandarinos del celest imperia quam preceptor de su illustri descendente e heredant del tron con li indication instructer li prince con affabilità e indulgentie in occasion de eventual erras, mancas e peccas, e sempre cuidosmen evitar omni tro acerb e brusc contraditiones, queles vell posser influentiar desfavorabilmen li caractere del prince. Un die quande ili fat li customal promenada, li du incontrat un trup de agnes. Fidel a su instruction, li preceptor questionat su elev con emfasat ceremoniosità, quel animales tis es. "Svines!" respondet li princello. — "Tre bon! Bonissim!" remarcat li mandarino. "Vor Altess have perfect rason til un cert gradu, nam ili have quar gambes quam li svines. Si ili ne vell esser covrit per lan, in ti casu ili vell posser esser in fact *svines*. Tamen on es customat nominar svines covrit con lan « *agnes* ».

Trad. E. Moess (Austria).

Li buc

Secun TCHUDI (Li Alpes, Bern 1859).

Li bucs monstra sempre un humor audaciosi e temerari ; li tenida de lor cap expresse cert seriosità, ma li vivacità de lor regard anuncia que ili ne va lassar escapar li occasion far un malicie. Li agne, quam li savagi capro, monstra un joyosi humor quam in su yunesse, durant que li capra conserva su tot vive ti caractere querellaci ; illa provoca facilmen al combatte.

Un scen comic evenit un die in li passagie alpin Grimsel. Un turist, sidente sur li trunc de un arbor, proxim li alberg, hat indormit se in medie de un letura. Un buc, quel promenat in li vicinage, surprisat del strangi movement de su cap, quel cade un vez ad-avan, un vez a retro, ne dubita que to es un provocation, e prepara se al attaca ; pos har prudentmen mesurat li distantie, il precipita se, con li cornes ad-avan, sur li infelici turist indormit, quel cade retro con pedes ad-up.



Li buc, astonat e presc terret per un victorie quel ha custat le tam poc, erectet se per su anterior pedes sur li trunc quel su victim ha just forlassat tam bruscmen. Il considerat con max grand attention li efforties, acompaniat de crias e juramentes, quel fa li povri turist por relevar se.

LI ORIGINE DEL LUDE DE DOMINO

Quam li chac, li lude de domino es un del max ancian in li munde. Ti passa-tempor, quel ha un poc cadet in oblivia, esset ja conosset del Hebreos. Li Chineses conosse it desde tre ancian epoca. In Europa, it expandet se solmen in XVIII-im secul.

Pri li origine del nomin, li opiniones differe. Alcunes pretende que **Domino** esset li nomin de su inventor o almen del hom quel introductet it in Occident.

Por li altres, ti nomin proveni del custom quel li monacos havet luder in li conventes ye ti innocent lude. Li ganant, posient su ultim plac, dit habitualmen : "Mersi, mi Deo" quo es traductet in latin per **Domino gratias,** e per abreviation : **Domino.**

In lingue Occidental es talmen explicat li existentie del sam parol por nominar Jesu-Crist e li lude. Ma li accentu marca li significationes : **Dómino** e **dominó.**



PROVERBIES

Ne fa un decision quande vu es in coler, nam it posse dar solmen mal consilies.

Vole vu conosser vor defectes ? Escuta vor inamicos.

Di alquo plu bon quam li silentie, o tace.

Time li lude quel furte de te ti excellent coses : témpor, moné e conscientie.

It es quelcvez penibil far su deve, ma tamen ne tam quam ne har fat it.

Li max coragiosi del homes es ti quel posse supportar, sin plendir, li max numerosi injusticies.

Patientie es li clave de omni serrures (Persan proverbie).

Omni tis, quel fat acompleer un progress al homanité, ha esset essentialmen excentric e ne timet que on mocat les.

(Emile Faguet.)

LI PACE



Li pace es simil a un blanc flore,
Quel pian respira sin desflorear ;
Li pace es quam blanc e dulci manus,
Qui leni benefà sin effortiar,
Li pace es quam tépid pluviettada,
Tra radies solar un gutt-cascade ;
Li pace es quam un planage vasti
U con junt manus noi al luce vade.

de Helene Federn-Schwarz. Autorisat traduction ex german de Ilmari Federn.

CRONICA

ANGLIA. The Interlinguist, organ del Occidental Association de Anglia (IAGB) publica in anglés in su numero de April-Junio : Editorial Notes, Provisional statutes de I. A. G. B., The opinion of a Worker (Opinion de un ovrero), poy in Occidental li situation actual, un colonie german in Siberia, un Gasteria cosmopolit, e un curt poema : **In li bellissim mensu Mai.** — On posse abonar ti revue adressante se a : I. A. G. B., 40 St. Andrew St., LONDON, S. W. 8.

The British Espenratist (juli 1934) consacra un long critica al articules de propaganda por Occidental apparit in li anglés presse. Talmen es Occidental conosset nu de omni anglés esperantistes. Cordial mersi por li propaganda gratuit !

DANIA. Durant li ultim annus, li **max activ colaborator** de "Progreso", li official organ del Idistes ha esset sr. Ilmari Federn, habitant hodie Köbenhavn. Su competentie e su actività fat de il un ductor tre escutat in li camp idistic. Il esset inter tis quel volet modernisar e ameliorar Ido vers un plu grand naturalità. Ma sr. Federn comprendet finalmen que in vice luctar por un amelioration de Ido, it es plu simplic subtener li systema idealic **ja existent,** Occidental. Noi have li joya inregistrar **li adhesion de sr. Federn a nor movement** e presenta in ti numero su unesim contribution linguistic in Occ.

FRANCIA. In Cosmoglotta p. 35 de ho-annu, noi mentionat per 3 lineas li systema Romanal creat de sr. Michaux, avocat in Boulogne s/M., e president del **unesim** congress de Esperanto in 1905. Sr. Michaux inviat nos un tre long response por insertion in Cosmoglotta. E pro que noi ne insertet it strax (li precedent numero esset solmen **litterari)** il fat apparir it in "Interlanguages" de Paris. Cosmoglotta es sempre pret rectifiar un fals information, ma in ti casu, sr. Michaux **rectifica nequo ;** il solmen explica que li suffixes **-ion, -iv, -or** ne existe in Romanal... just quo noi ja dit ! Tande pro quo **re-explicar** in 2 pagines quo noi ja dit in 3 lineas ? Ad plu, sr. M. raconta su vive, su merites, etc. Tamen Cosmoglotta ne posse publicar in-extenso li "curriculum vitae" de omni persones quel es citat passante ! Sr. Michaux deve comprender que noi have altri coses plu interessent a publicar in nor revue.

Li ton in quel sr. Michaux argumenta es strangi che un avocat ; il asserte por exemple que "Cosmoglotta blufa e ne comprende li question". Sol sr. Michaux comprende it ! Ma li perl de su accusationes es ti ci : Cosmoglotta ne ama li lumine... Li Esperantistes vade ex obscurità al lumine, durant que Occ. vade al contrari !!

Noi lassa sr. Michaux a su coler e a su lumine. Inutil discusser con tal argumentes sentimental.

A su articul in "Interlanguages", sr. de Wahl respondet per un excellent defense publicat in li sam revue (juli-august). Li critica de sr. Michaux contenet tam mult prejudicas e ignorantie, que sr. de Wahl ne havet mult pena monstrar li insufficentie de ti argumentes e li insufficentie de Romanal.

In ultra, sr. M. sentit se offenset per nor constatation que Romanal creat ante 20 annus ne trovat adeptes til hodie ; e il responde que il convertet 3000 adeptes a Esperanto ante 1907 !

On nomina to : responder apu li question !

GERMANIA. Bon articul propagativ in favor de Occidental, scrit de sr. Dr. Peipers in Köln apparit in li revue "Hotel" organ international de hotelic industrie (1-im junio). Interessent es signalar que li autor exposit su argumentes in Occ. in un revue redactet in german e in francés. Sol un lingue immediatmen comprensibil, quam Occ., posse usar ti direct metod por convicter li profanes. Secun li consilie sovente dat, li autor ne obliviat indicar li adresse de un officie de Occidental.

HISPANIA. Li jurnal **"Empordà federal"** de Figueres, in su numero del 2 junio 1934, publicat un long articul admirabilmen documentat, scrit de nor activ amico sr. Carles Varela. It es remarcabil que sr. Varela sempre cita argumentes in Occ., durant que li Esperantistes ne posse presentar lor lingue in li presse pro li famosi circumflexat literes quel ne existe in li printerias.

Li **"Hispan Occidental Association"** publicat apart edition del articules de sr. Varela sub li secuent titules :

Doc. 33 : Els vocables en Esperanto.

Doc. 21 : En defens de la naturalitat.

Doc. 7 : Per la llengua internacional.

In li Institute de Figueres, nor coidealist, sr. Robert Cases fat recentmen un discurs pri li "Evolution del Interlinguistica". Pos har exposit li necessità de un lingue international e del diferent systemas, li orator monstrat li principal defectes de Esperanto e li avantagies de Occidental. Il finit per instigar li auditores laborar por nor bell ideale.

Li secretario del Hispan Association just fini un gramatica de Occidental por Hispanos. Pos revision de sr. E. de Wahl, it va esser strax publicat.

ORIENTE. Un curs de Occidental es in preparation in lingue japanesi per li cuida de un esperantist de Tokio.

In Melbourne (Australia) existe nu un agentie por Occidental. Ples informar se che li administration.

RUMANIA. Occidental penetrat anc in Rumania. Un grup es in fundation in Craiova.

SVISSIA. Nor coidealist Ad. Moeckli, de **Zürich,** publicat in li revue **"Europäische Jugend"** (Mai-junio) un convictiv exposition del principies de Occidental, con mention del gratuit curs per correspondentie organisat del Sviss Association por Occidental. Pluri demandes de informationes e adhesiones a nor movement pruva li interesse del publica por Occidental malgré que on ha saturat it per li obsolet Esperanto.

Sr. Major Tanner, de **Bern,** signala nos li brochur "The gospel in many Tongues" publicat in London, e quel contene un specimen del 576 lingues in quel li Bible (Nov Testament) ha esset traductet til hodie. Li passage traductet in omni ti lingues es in frances :

"*Car Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle*".

Noi espera que li brochur citat va bentost posser adjunter li traduction Occidental, quel es :

"Nam Deo ha tant amat li munde, que il ha donat su filio unic, a fin que quicunc crede in il ne peri, ma que il have li vive eterni".

SVEDIA. Li 4-im marte li Sved Occidental-Federation havet su reunion annual in Stockholm. Quam comité directiv esset electet : prof von Sydow, pres., apotecario Haldin, vice pres., preceptor Berggren, sec., dr Sjöstedt, tres., e dr Blomé.

On discusset li compilation de un nov vocabularium sved-occ. necessitat per li crescent occidental-movement in Svedia.

On decidet vocar pluri persones, queles hat laborat por occidental sin esser adherent al S. O. F., quam membres honorari "pro activitá".

Pos un curt pausa prof. von Sydow fat un discurs, escutat con grand interesse, pri Nationalismes in li L. I.

Por terminar, li nov gramofon-discos con textu in occidental esset demonstrat. Li reproduction esset tre clar, e ti unesim prova monstrat se un plen success.

K. B. B.

TCHECOSLOVAKIA. Li tchec jurnal **"Nàrodni osvobozeni",** independent organ de tchec instructeros, publicat in su nro 49 de 28 februare in li suplement "Vychova a skola"/Education e scol/un informativ articul pri Occidental de sr. Jar. Podobsky.

Nymburské listy/Gazette de Nymburk/ publicat in su nro 12 de 23 marte 1934 un long articul del sam autor "Druhà rec pto vsecky"/Secund lingue por omnes/, contenet clar explicationes pri li principies de Occidental, su evolution e exemples de textu.

Un nov tchec brochur "**Co je Occidental**"/Quo es Occ. ?/8 pág., contene li explication del evolution de Occidental, su principies e avantagies, li principal regules, exemples del textu e opiniones pri Occidental. Ples comendar ti bon propaganda-brochure e dismisser it a vor amicos e redactiones de jurnales. Expedi : *J.A. Kajs, Brno XII., Wilsonova 11. Precie : 1 Kč.*

DISCOS DE GRAMOFON. Noi fa memorar a nor letores que li SAPO ha editet discos portant sur un later li textu propagativ del covriment de Cosmoglotta e sur li altri later 3 poemas in Occidental. Ples consultar li catalog.

EXAMINES DE APRENSION E DOCENTIE. Li programmas de examines por li candidates al du diplomas es inviat gratuitmen e strax del Administration de Cosmoglotta. On posse passar li examines in omni témpor, per correspondentie. Un unesim liste de laureates va esser bentost publicat.

INSIGNE DE OCCIDENTAL. Pos nor articul apparit in Nr. 92, noi recivet dec responses e criticas. Un bon suggestion es ti de un francese, sr. Weinberg, quel proposi adopter li arc-in-ciel quam insigne de Occidental. Noi attende ancor quelc opiniones, poy noi va resumar omni dessines por un selection eventual. Generalmen li propositores resta in li geometric signes ; ma che li animales e che li flores, on vell forsan trovar interessent idées.

A. P. I. S. (Association Por International Servicie) quel mette in relation li persones parlant Occidental publica un cadern de adresses. Li persones desirant corresponder deve in comensa inscrir se gratuitmen per li medie del verd cart de adhesion, quel chascun abonnate de Cosmoglotta recivet. Li indication del professione del annu de nascentie es necessi por facilisar li selection del corespondentes por li interessetes.

Strax pos reception del carte de adhesion, li list de adresses va esser inviat al nov adherent.

MUSICA. Li unesim original cantes in Occidental ha just apparit, con acompaniament de piano. Un canzon es titulat **Alaude canta** e li altri **Ne abandona me.** Ili es composit per colaboration... international, nam li musica es de un sved, **Yngve Sköld,** e li paroles de un tchecoslovac, li poet **J. Podobsky.** Li conossores ha expresset lor calid aprobation por ti ovres.

Li cadern, textu e musica posse esser obtenet che sr. Sköld, Tomtebogatan 38, Stockholm, Svedia.

Noi anc save que sr. Dr Nidecker de Basel, ha composit pluri cantes original (musica e paroles) in Occ. Strax pos publication, noi va signalar ti ovres de nor talentosi colaborator.

ANUNCIES. Por vor exchanges, correspondentie, serchas, vende, compra, informationes, change de adresse, etc., utilisa nor rubrica "Micri anuncies". Chascun linea o comensat linea (admaximum 14 vocabules = 80 literes e spacies per linea) custa **un** response-cupon. Ti micri anuncies deve esser payat **ante** li insertion con li invia del textu. On posse payar per response-cupon o al respectiv postchec-contos del Occidental Buro.

Senioretta J. Colas, **Souday** (L. & C.), Francia, informa que, pro manca de tempor, illa ne plu posse responder affirmativmen, a demandes de correspondentie. Ma, naturalmen, illa es sempre parat, quam antey, responder pri auxilie e precis informationes.

COMPLET LEXICO DE OCCIDENTAL (eventualmen con traduction german) va esser interprendet in manuscrit, si sufficent auxilie trova-se. Coidealistes pret a collaboration ples demandar programma e detailes de **Ilmari Federn, Aaboulevard 3, Köbenhavn Vest. Dania.** Li labore es facil, it consiste presc solmen in compilation. Quant plu mult collaboratores, tant plu facil it deveni.

OCCIDENTAL-BURO, CHAPELLE (Vaud), SVISSIA

Li secuent postchec-contos es apertet al supra adresse : FRANCIA : Paris 1765 46. GERMANIA : Berlin 1683 36. SVISSIA : II. 1969. Li abonnamentes a "Cosmoglotta" e anc li compra de omni litteratura indicat in li catalog del covriment de Cosmoglotta deve esser payat directmen al respectiv postchec-contos. It es max simplic far li comende directmen sur li cupon e ne inviar it per postcart o lettre.

LI "CART DE ABONNAMENT" Por omni **abonnament** o **reabonnament, nor letores es petit utilisar li "carte de abonnament".** Per it, it es possibil dar omni informationes necessi pri abonnament, loc, u e quande es inviat li pecunie, desirat mancant numeros, etc. Si null communication es fat, it posse esser inviat quam "Printat".

In plu, to simplifica nor labor pro que it es classificat in nor cartoteca strax pos reception.

RECRUTA NOV ABONNATES ! Car letores ! Vu have forsan poc disponibil tempore por intraprender metodic propaganda in favor de Occidental, ma vu certmen va trovar quelc minutes **por incitar vor conossentes abonnar li official revue de nor movement.**

OCCIDENTAL - LITTERATURA. Per comprar Occidental-litteratura, vu auxilia nor movement e permisse far nov editiones. Consulta li catalog !

Collection "OVRE' Ti excellent collection desde nu va esser vendit solmen per li **Occidental-Buro, Chapelle (Vaud), Svissia.**

Tis, qui desira ancor li **complet collection** (7 tomes = Sv. Fr. 4.35, afrancat) mey comendar it strax pro que quelc numeros es bentost exhaustet (vide pag. 4 del covriment).

Desde nu, li Occidenta-Buro, Chapelle (Vaud) Svissia, invia li comendat litteratura o abonnamentes, **solmen pos recive del moné.** In consecuentie, por esser rapidmen servit, ples inviar in sam tempor li pecunie : li precies es indicat sur li covriment de "Cosmoglotta".